

香港汉语书面语的语法特点*

石定栩 王冬梅

提要 本文从复句和篇章的角度考察了香港书面汉语的语法特点,主要包括三个方面:1) 关联词语的使用,包括标准汉语中成对出现的关联词语的单独出现和超常呼应;2) 零形回指用法对标准汉语中存在的制约条件的突破;3) 指称标记的使用,主要包括指称标记的缺省和用法扩大。这些特点来自英语的影响和其他方面的创新。

关键词 香港书面语 关联词语 零形回指

香港目前的语言状况可以简单地用“两文三语”来归纳,即书面语是中文和英文,口语是粤语、英语和普通话。不过,并行共存并不等于完全平等。由于历史的原因,英文在香港一直是强势语言,虽然中文在 1974 年就取得了官方语言的地位,但 1997 年香港回归以前,所有的法律文件都以英文版为准,商业合同也都是用英文书写的。大学内部的文件、通知直到现在也还是英文的,中文仍然没有取得完全平等的地位。口语方面,香港人在日常生活中以粤语为主,其次是英语,普通话则处于弱势地位。随着更紧密经贸关系的实施,以及大量内地游客的涌入,普通话的地位正在逐步上升,但离粤语的优势地位还差得很远。

多元的语言环境以及各种语言地位的不均衡,造成了多种形式的语言迁徙(transfer),香港使用的书面汉语中也就吸收了大量标准汉语里没有的成分,既有粤语的,也有英文的(苏金智,1997;石定栩、朱志瑜,1999;石定栩、朱志瑜,2000;石定栩、王灿龙、朱志瑜,2003;石定栩、朱志瑜、王冬梅,2005),再加上相对较多的文言文成分(石定栩、王灿龙、朱志瑜,2002),香港书面语已经成为一种地方变体,同标准汉语有了很大的差异。

本文从复句和篇章的角度考察香港书面汉语,重点是关联词语的使用和指称的对应特点,语料来自香港 4 份影响较大的日报。^①

一 关联词语的使用

关联词语的功能是连接句子,使之相互呼应,成为一个整体。关联词语的结构位置、所表达的逻辑关系以及相互之间的搭配,在标准汉语中都有约定俗成的习惯用法,而香港书面汉语的习惯往往与之不同。

1.1 单独出现的关联词语

标准汉语有许多关联词语是成对出现的,有了前项,习惯上就一定要有后项。前句用了“不但”,后句就应该用“而且”;前面出现了“即使”,后面就要出现“也”。这些成对的关联词语在香港书面语里却常常单独出现。

1.1.1 即使……也

* 本文为香港理工大学科研项目(编号:G.72.37.YC88)的部分成果,作者感谢校方的慷慨资助。

标准汉语的“即使”表示假设兼让步,一般出现在复句的前句,后句里则用“也、仍然”等与之呼应。在香港书面语中“即使”同样表示让步,但却常常单独使用(下文例句中括号内的词语是笔者根据标准汉语的用法加上的):^②

- (1) 田北俊认为,即使暂停卖地一段时间,日后的楼价(也)不会大幅上升,因为其间仍有补地价的楼盘推出。(M9,27;A17)
- (2) 民航做出回应,未见空气污染影响机场运作,因为飞机靠仪表飞行,即使能见度低,升降(也)基本不受影响。(M9,7;A2)

1.1.2 单(单单)……就

副词“单(单单)”常常用来限定行为、事物的范围,或者对某事例的一个狭窄范围加以说明,然后进一步说明整体的情况。按照标准汉语的习惯,“单”后面一定要有“就”与之呼应,而在香港书面语中“就”却经常不出现:

- (3) 据统计处最新资料,单是去年4至6月,在内地工作的港人(就)多达17.6万人,较1995年增加8成,内地工作的女性亦有3万多人。(M9,9;A10)
- (4) 钟尚志教授坦承,在资源匮乏时刻,医院确有控制开支的压力,威尔斯每日单单花在专科门诊上的药费开支(就)约为50万元。(M10,7;A6)

1.1.3 其他

成对的关联词语在香港书面汉语中单独使用的情况相当普遍,下面是另外的一些例子:

- (5) 除了传统行业,不少有意创业者(还)提出创意的方案,请教中心专家的意见。(M9,9;A16)
- (6) 有多年露营经验的童军领袖邱先生指出,渔护署辖下的营地一直管理不善,不但杂草丛生,(而且)卫生情况极差,蚊子数量特别多,故他尽量不会选择政府营地。(X9,30;A4)
- (7) 常去网吧的朋友都知道,网吧的市场已开始饱和,只要到尖沙咀和旺角走一趟,抬头望望,密麻麻的招牌(就)告诉大家,这里是网吧天堂。(M9,2;D1)
- (8) 亲民党主席宋楚瑜前晚表示,只要陈水扁总统在两岸关系上能够诚实面对“一个中国”,他与副主席张昭雄(就)可以不参选2002年的总统大选,并且愿意为陈水扁到大陆走一趟,寻找一条突破台湾政经困境的活路。(M10,31;A21)

这种现象很可能是受了英语的影响。英语除了在非常严谨、逻辑性极强的论证文体中有成对的关联词语之外,一般的复句通常只用一个关联词语,但当这些句子译成汉语的时候,关联词通常会成对出现(英语关联词用斜体表示,相应的汉语形式用下划线表示):

Even if he is my son, I will not let him drive my car. 即使是我儿子,也不能开我的车。

If you demand his presence, warn him in advance. 如果你们一定要他来,就得事先通知。

Although it is a hard job, they managed to finish it on time. 尽管任务很艰巨,他们还是按时完成了。

上面的英文句子中都只有一个关联词语,而相应的汉语句子则使用成对的关联词语。不少香港人对英语的熟悉程度超过了标准汉语,自然会把英语的用法移到汉语中来,使得香港书面语中的连用的关联词语常常缺省后一个。

1.2 关联词语的超常呼应

关联词语前后项之间的搭配也是习惯,而香港书面汉语的习惯和标准汉语的往往不同:

1.2.1 不论(无论)……还是

“不论”的作用是排除一切可能,即在任何条件和情况下,结果都不发生变化。在列举“不论”所引出的各个条件时,标准汉语的习惯是用“还是”来连接,而在香港书面汉语中,相应的连词可以是“或是、或、与”等:

- (9) 五人当中以史杜亚高域的表现最为出色,不论远投近射,或是为队友助攻,可算是样样皆能。(M9,7;A27)
- (10) 路易斯表示:“无论是我本人或经理人都相信,大家对我与柏特的比赛没有兴趣,何况他还没有实力来挑战我。……”(M9,7;A26)
- (11) 香港……今后无论客运与货运的增长,毫无疑问都将依靠珠三角,香港机场跟珠三角合作,是大势所趋,问题是采取什么方式而已。(M9,20;A20)

从下面的例子中可以看到,类似的条件关系在英语中通常用 *whether...or* 来表示,而 *or* 的用法同“或者、或”以及“与”对应,香港书面汉语的这种表达方式很可能来自英语。

Whether it rains or not, we're playing football on Saturday.

Whether Martin pays for the broken vase or he replaces it with a new one, I'm not going to invite HIM again.

Sarah is always intense, whether working or playing.

1.2.2 但/不过/相反……却

“但、不过、相反”等词表示转折,用来引出同上文相对立的意思,或者限制、补充上文的意思。按照标准汉语的习惯,这些词语引出一个句子,其主语后面通常要用“却”与前面相呼应;而在香港书面语中,上述转折词语后面的呼应词语是“就”:

- (12) “九一一”事隔一年,仍在很多人心目中留下不能磨灭的回忆,但曾与这场恐怖袭击极为接近的政务司长曾荫权,就拍胸口说“绝对不会存有阴影”。(M9,11;A17)
- (13) ……霍纹希见状上前调停,但霆锋和拉姑两母子就依然面黑黑互不理睬,和早前的和谐样子相差很远。(X9,20;A4)
- (14) ……;相反,美国“梦幻五队”就轻松以 106:82 击败俄罗斯,继续保持全胜纪录。(M9,4;A26)
- (15) 虽然调查报告未有指出马时享有失职地方,但自由党认为马应负上一定的政治责任,不过就反对要逼马下台。(D9,11;A27)

1.2.3 只要……便/都/也

标准汉语中,表示充分条件的关联词“只要”,后面通常用“就”与之相呼应,而香港书面语中,常常用语义上有一定对应关系的文言词语“便”,有时也用“都”或者“也”:

- (16) 杨爸爸说只要看见采怡的笑脸,便感到快乐。(M11,5;D5)
- (17) 政坛大忙人立法会保险界代表陈智思的儿子才满两岁不久,两父子相聚时间虽不多,但原来陈爸爸只要晚上在家,都会唱歌哄儿子睡觉。(M9,7;A18)
- (18) 他称只要一次很强力的喷嚏,也会造成气胸。(M9,4;A7)

二 零形回指用法的扩大

话语中第一次提及事物时通常使用完整的名词性短语,再次论及该事物时则往往用代词或者零形式,即所谓的回指(anaphoric)形式。回指形式通常依赖前面出现过的名词性成分提

供所指,也就是需要有先行成分(antecedent)。代词同先行成分的关系比较松散,但零形回指的分布则同话语结构有很大的关系,而且在很大程度上是一种约定俗成的习惯。香港书面汉语在这方面同标准汉语有很大的差别。

2.1 句法位置的制约

标准汉语中,零形回指的先行成分通常是上文句子的主宾语或者主语的定语,一般不会是其他成分(陈平,1987):

- a. 他_i擦车,0_i打气,0_i晒雨布,0_i抹油。
- b. 他_i必定也看见了[那些老弱的车夫_j],0_i穿着[薄薄的破衣_k],0_k根本抵御不住冬日的风寒。
- c. [祥子_i]的右肘很疼,0_i半夜也没睡着。(转引陈平例)

a 句中有三个零形式主语,先行词都是第一个小句的主语“他”。b 句中有两个零形主语,分别回指前一个小句中的宾语。c 句零形回指的先行成分是主语的领属者。

有时候零形回指似乎以介词的宾语为先行成分,方梅(1985)就找到不少这方面的例子:

- d. 丈夫回来,并没向她_i闹气,0_i心中安顿了一些,虽然是莫名其妙。
- e. 谁不知道吴太极的缺是由你_i补,0_i还跟我_j装傻,0_j真有心打你俩脖子拐!
- f. 婆婆对我_i很好,0_i也不愿离开她。

这些例子有一个共同的特点,介词的宾语都是代词,也需要由先行成分提供所指。如果将 d 例所在的话语再多引用一些,就可以发现零形回指的先行成分还在更前面的位置上:

回家和太太一说,她登时瞪了眼。她_i本来预备着老李回来和她大闹一场,因为虽然自己_i确是没吃过洋饭,可是出丑到底是出丑:丈夫一清早就出去了!丈夫回来,并没向她_i闹气,0_i心中安顿了一些,虽然是莫名其妙。0_i听到又有人请客,而且还是小赵,泪当时要落下来……。

这一段话说说的都是“太太”的心理活动,但这一名词短语只出现了一次,后面就改用回指形式“她”。“太太”是话语的中心,瞪眼的是她,“准备……”的也是她,下文中听到有人请客的是她,落泪的还是她,所以可以认为句中零形式回指的是上文的“太太”,或者是第一个“她”。如果把带介词宾语的小句去掉的话,并不影响对零形回指的理解。

例 e 和 f 都是对话的一部分。对话中的零形回指如果指向说话的人或者听话的人,所指对象实际上由语境决定,并不需要先行词。汉语的介词后面不能出现零形回指,所以 e 和 f 介词后面的代词很可能是所谓的占位代词(resumptive pronoun),并不一定是零形回指的先行词。

香港书面语中零形回指的先行成分常常是介词宾语,如:

- (19) 口腔健康教育组为了令小孩养成早晚刷牙习惯,推出“刷出阳光笑容”计划,于去年12月至今年6月间,向[13间幼稚园学生_i]派发视像光盘与故事书,0_i与家长一起学习刷牙。(M9,18;A9)
- (20) 该个位于彩顺街的东铁建筑地盘,两个月前被[一班自称为“和X和”男子_i]渗入,0_i并出言恐吓负责人,继而将原有在地盘外经营膳食供应之小贩驱逐一空,然后安排帮众经营此一独门生意。(X9,14;A8)
- (21) 在警方致力截断黑帮经济来源之下,黑社会份子为维护“生计”无孔不入,在上水彩顺街东铁地盘,月前被[黑人物_i]侵入,0_i垄断工人膳食供应。(X9,14;A8)
- (22) 政府最近公布新一季失业率继续攀升,过往以[妇女_i]为主的隐形失业率,到现在

都浮现出来,0_i成为名正言顺的待业人士。(M9,9;D7)

- (23) 货场毗邻廿至廿一号唐楼经[屋宇署人员_i]检验后,0_i认为亦受火警影响,必须进行修葺。(D9,17;A18)

上文中零形回指的先行成分都是介词宾语,而且,这些介词宾语都是第一次出现在文中的名词性短语。如例(19)中零形回指的先行成分是“13间幼稚园学生”,在句子中做介词“向”的宾语;(20)中零形回指的先行成分是“一班自称为‘和X和’男子”,在句子中做介词“被”的宾语。其他各例与此相同。

2.2 线性顺序的制约

按照标准汉语的习惯,如果先行成分和回指对象所在的句子前后相连,回指成分常采用零形式,如下例(a);如果两个句子中间插入了其他句子,就会改用其他回指形式,如下例(b):

- a. 他_i停下车,0_i打开车门,0_i头也不回地走了。
b. [天赐_i]被赶脚的撵上去,驴一动,他_i趴下了身。(转引陈平1987例)

如果将(b)例的“他”改为零形式,人们就会按照习惯认为回指对象是“驴”,而不是“天赐”。

在香港书面语中,零形回指和先行成分之间经常有较长的间隔:

- (24) 他_i把握每一个教育机会,随时随地结合现实去教导学生。……即使是心爱的颜回,因为太听话,0_i也认为“非助我者也”。(M9,2;D5)
(25) 英国《星期镜报》引述消息人士报道,情报组织军情五处和军情六处的安全官员派间谍监视[伊斯兰狂热分子_i]几个月后,发现虽然乔治布殊仍是阿盖德最憎恨的敌人,但由于他受到严密保护和甚少离国,较难刺杀他,故0_i将常四处访问的贝理雅列为头号袭击目标。(P9,9;A23)
(26) 因维港的水质差,鱼儿几乎绝迹,但港府耗资82亿元兴建[排污隧道_i],将本港四成人口产生的污水,输往污水处理厂处理,0_i启用不到一年,成效立竿见影……(M9,7;A2)
(27) ……,[制造商_i]更不可为月饼乱改名。香港并无规管月饼馅料或成分比例,但0_i必须列明材料,卫生署亦有抽查。(M9,21;A8)

有时,这种远距离的回指关系会造成理解上的困难,如:

- (28) [裁判官_i]昨天指他_k行为幼稚,且他_k身为医生,0_i非常关注他_k作为执业医生的适合程度。[尤召明_k]本身受训为精神科医生,现须拿取精神、心理及感化官报告候判。(X9,18;A10)
(29) 另外,旺角警区[反黑组探员_i]于前晚11时开始,分别到弼街28号及钵兰街240号两间的士高查牌,拘捕三名男子,其中一名33岁男子未能出示身份证明文件,[两名28岁及30岁男子_k]则涉嫌藏毒,0_i并检获小量毒品。(M9,15;A8)
(30) ……例如让[警方_i]有权以口头查询所得代替书面通知,集会组织者若拒绝合作,结果造成问题,危害社会秩序或他人权利,0_i才会检控。(P9,22;A12)
(31) 六十九岁的[陶晋生_i],[父亲_k]是已故总统蒋介石御用文胆,0_i曾在台大、香港中文大学任教,0_i是中国社会史及宋、辽、金史权威。(P10,4;A26)

按照标准汉语的习惯,(28)“非常关注”前面的零形式应该回指上文的“他”(尤召明),而从下文就可以知道回指的其实是“裁判官”。(29)中“并检获小量毒品”前的零形式应该回指“两名28岁及30岁男子”,但实际却回指“反黑组探员”。(30)中“才会检控”前面的零形式,并不

回指“集会组织者”，却回指更前面的“警方”。(31)的零形式可以回指“陶晋生”，也可以回指“父亲”，只有根据上下文才能确切知道先行成分究竟是哪一个，这就给理解带来了困难。

2.3 层次关系的制约

按照标准汉语的习惯，零形式回指所在的句子和先行成分所在的句子应该处于同一个层次。如果先行成分和回指对象所在的句子中间隔着其他句子，而插入的句子在另一个层次上，则不会影响零形回指同先行成分的关系。

(32) [我_i]知道，他这些年一定吃了很多苦，₀不禁心中一阵发酸。(转引陈平例)

(32)中，“他这些年一定吃了很多苦”是“知道”的宾语，比“我”低了一个层次，而后面的零形回指则和“我”在同一个层次上，所以两者的关系不受插入的句子的影响。在香港书面语中，先行成分和回指对象经常不属于同一个层次：

(33) 该位专家提醒家长，要加强注意[孩子_i]在家使用电脑情况，₀必须有正确坐姿及定时休息。(X9,13;A12)

(34) 北京地税局正式对外颁布《关于加强重点纳税人个人所得税征收管理暂行办法》，并将于下月起执行，当中清楚界定“重点纳税人”包括[到北京工作、年赚10万元以上的港人_i]，₀将被锁定为重点查税对象。(M9,28;A4)

(35) 立法会工程界别议员何钟泰表示，未听闻[这类邮槽设计_i]，₀并不常见。(M9,21;A10)

上例中，先行成分在所在的句子中都是从句中的主宾语，比回指对象低一个层次。另外，在标准汉语中，兼语句中的兼语和宾语一般都不会用零形回指，可是香港书面语中却可以这样用：

(36) 中国驻纽约总领事张宏喜则感谢[曾喆的妈妈_i]，₀培养出这样优秀的儿子，是所有华人的骄傲。(P9,9;A24)

(37) 上海师范大学今年录取了[三位成绩优异的盲人_i]，₀攻读本科外语课程，成为中国首批入读大学本科的失明学生。(P9,9;A20)

三 指称标记的使用

3.1 复指代词“这”的缺省

按照标准汉语的习惯，话语中的命题可以充当主语，由谓语直接进行评述；但如果命题比较复杂，则会独立成句，而用指示词“这”对其加以复指，做下面一个小句的主语。如：

(38) 你心里总有个小小的自我在作怪，这就使得你看问题总是从自我出发。

而按照香港书面语的习惯，即使表示命题或事件的句子非常复杂，也很少用“这”复指(下文例句中括号内词语是笔者加上的)：

(39) 昨天上午9时，一列由3节车厢组成的城市铁路列车，满载首批乘客从北京城铁西直门车站开出，往北驶向霍营站，(这)标志着北京城铁西段建成通车。(M9,29;B6)

(40) 无缘进入学院而又响应终身学习的有志之士，除了图书馆及书店，互联网确实提供了便捷的学习途径，(这)对于地大物博的国家如美国等尤其重要。(M9,2;D4)

这种差异很可能是英语句式在香港书面语中留下的印记。在相应的英语句子中，这种命题通常充当由that引导的主语从句，而且可以很长；如果要用复指形式的话，整个句子的结构形式就要做较大的变动：

That we attempted to save her several times but failed soon became widely known.

It became widely known that we attempted to save her several times but failed. (我们多次想救她而没有成功,这很快就被很多人知道了)

英语和汉语的复指结构有很大的差异,对于香港人来说,最简单的办法就是照搬英语的主语从句形式了。

3.2 定指标记的使用

3.2.1 香港书面语中的定指标记

如果一个事物在前文已经出现过,后面再论及的时候,相关名词性短语通常会带上定指标记。标准汉语里最常见的定指标记是“这”,只有书面语色彩较强的文体中才用“该”。香港书面语很少用“这”,而用“该、是、今”等。其中“是”是保留下来的文言,在《礼记·月令》中就已经有“是月也,以立春”的句子。“今”是粤语中的定指标记。在香港书面语里,这三个词后面的成分有一定的选择性。如果所标记的名词是典型的事物名词,通常用“该”。如:

(41) 今年愈来愈多政府部门、商界向该中心订购珠三角的卫星图像。(M9,13;A)

(42) 发言人指出,事发于昨晚七时整,该列开往油麻地的列车驶至钻石山站时,行车时快时慢不顺畅。(M9,18;A17)

如果所标记的名词是表示事件等的抽象名词的时候,则用“是”、“今”等。如:

(43) 是案由第一天起已全城瞩目。(M10,3;A3)

(44) 也有市民将王菲及谢霆锋的歌,改了歌词以抒发对是宗顶包案的感受,例如……(M10,2;A6)

(45) 向以“自己选择的路自己负责”为座右铭的谢霆锋,可说早已为今次事件做好最坏的打算,……(M10,3;A2)

3.2.2 “该”用法的扩大

在标准汉语里,“该”和“这”除了在文体色彩上有差别以外,还在使用范围上有区别。“该”后面一般只能出现单数名词,而且中间不能插入其他成分。而香港书面语中的“该”可以不受这些限制,用法和标准汉语中的“这”基本相同:

(46) 发言人指出,事发于昨晚七时整,该列开往油麻地的列车驶至钻石山站时,行车时快时慢不顺畅。(M9,18;A17)

(47) ……此时警员表露身份,将该四名女子拘捕。(X9,17;A14)

(48) 另外,牌照科及扫黄组等执法部门,亦到该位于么地道的夜总会进行了解。(X9,14;A14)

(49) 原诉人认为该信涉及诽谤,遂入禀高院申请禁制令,禁止梁再次发出该等诽谤信件。(M9,11;A8)

例(46)中“该”后面的名词前面有量词;例(47)中“该”后面的名词带有数量词成分;例(48)中“该”后名词还带有修饰性成分。这些用法中的“该”在标准汉语中一般都说成“这”。例(49)中则出现了“该等”,如果是在标准汉语中,通常要说成“这类”或者“此类”。

3.2.3 定指标记的缺省

除了在定指标记的形式上和标准书面语有差别外,香港书面语在回指上文已经出现过的事物时,还常常直接用已经出现过的名词形式,不加任何定指标记(下文例句中括号内词语是笔者加上的):

(50) 当地警方表示,九月五日上午十时许,一名男子鬼鬼祟祟到深圳某银行柜员机取款,被银行保安上前询问,(该)男子看见保安员就跑,其后(该)男子被警方拘捕。(D9,17;A30)

(51) 六间手机网络商中,CSL有近四份一收入来自漫游,其次则为数码通(0315),占18%,相信是因为(这)两间公司较多商务人士使用所致。(M9,2;B2)

(52) 另一消息人士表示,由于政府建议……。房委会五小组明日将会讨论(这个)建议。M9,4;A2)

3.3 不定指标记“有”

3.3.1 标准汉语中的“有”的虚化过程

标准汉语中,“有”本来是动词,表“拥有”。当“有”前的名词不表示人,而表示地点时,“有”的意义从“拥有”虚化成“存在”。如“我们院子里过去有两棵大枣树,后来给砍掉了。”

当“有”前面没有地点名词时,其意义进一步虚化,从存在义虚化为表示不定指:“有两棵枣树给砍掉了。”从形式上说,表示不定指的“有”可以省略而意思基本不变。这种用法的“有”后面通常出现数量短语。如果“有”所限定的对象是光杆名词“人”,后面可以不加数量词。“有人”既可以表示单数,也可以表示复数。

3.3.2 香港书面语中的“有”

香港书面语也用“有”表示不定指,但用法和标准汉语中的“有人”相近:无论“有”所限定的名词是什么,名词前的数量成分都可以省略,而且所限定的名词可以是单数的,也可以是复数的。“有”限定单数名词的例子有:

(53) 商人为宣传商品,可谓无所不用其极。俄罗斯本萨市有商店在流浪狗身上涂上商标,利用它们作为流动广告牌,以收宣传之效。(P9,22;A17)

(54) 有负责推销珀丽湾的物业代理表示,上月曾多次带客人参观该楼盘,并未感染登革热症,故相信这次是个别事件。(P9,22;A1)

“有”修饰复数名词的例子有:

(55) 秩序大致正常,但仍有几十名离岛居民未能赶上尾班船在码头鼓噪。有市民指摘渡轮公司太早停航,连累他们有家归不得。(X9,14;A6)

(56) 香港护士总工会司库黄绮丽则说,有护士因为联络拥塞,无法通知病人改更复诊时间。(P9,12;A2)

香港书面汉语中“有”的这种用法,有点像标准汉语中的“一个/一些”。典型动词的宾语通常都可以由数量词加以限定,“有”后面的名词不带数量词,说明它的动词性进一步减弱,成了一个不定指的标记。同样是表示“不定指”的意义,“有”在香港书面语中的虚化程度更高。

附注

① 这四份报纸是《明报》、《星岛日报》、《东方日报》、《苹果日报》,时间是2002年9月到11月。

② 例句后面的符号代表报纸的名称、日期和版面,开头的字母表示报纸的名称,后面的数字和字母表示日期版面等。M表示《明报》,P表示《苹果日报》,X表示《星岛日报》,D表示《东方日报》。M9,2;D4则表示《明报》2002年9月2号,D4版。

参考文献

北京大学中文系1955、1957级语言班编 1996 《现代汉语虚词例释》,商务印书馆。

“第二”的词汇化意义

吴长安

汉语的序数是由“第+基数词”组合而成的数量词组来表示的。《现代汉语词典》(中国社会科学院语言研究所词典编辑室编,2005 第 5 版)把“第一”作为词收入其中,这是由于“第一”除了序数意义之外,还产生了“冠军(他在比赛中名列第一)”、“最重要(百年大计,质量第一)”等新意义。按照词组转化成词必须在词与词的组合意义基础上产生不可分割的“特异性”的词化意义的标准,“第一”具备了单词的功能和意义。

在使用中,“第二”在序数意义的基础上也逐渐产生了“特异性”的词汇化意义。表现为当“第二”出现在专有名词后面,构成“名词+第二”格式。即:

王军霞第二 赵本山第二 科索沃第二 《圣经》第二

“××第二”指的具有这一名词所代表事物的某种特征,“王军霞第二”指的速度和耐力堪与王军霞媲美,“赵本山第二”是幽默和搞笑的水平不亚于赵本山,“科索沃第二”说这个地区局势动荡的程度和科索沃相似,“《圣经》第二”讲发行量与《圣经》不相上下。进入这个表达框架的基础是“××”所指称的事物具有一个显著的为受众所共知的特征,“××第二”的意义就是“具有了××的那个显著的为受众所共知的特征的‘另一个’”。

总之,“第二”随着人们的使用已经在词组义的基础上产生了词的意义,工具书应收入,以及时反映它作为新词的新词义。

(吴长安 长春 东北师范大学出版社 130024)

- 陈平 1987 《汉语零形回指的话语分析》,《中国语文》第 5 期。
方梅 1985 《关于复句中分句主语省略的问题》,《延边大学学报》(社科版)第 1 期。
廖秋忠 1992 《廖秋忠文集》,北京语言学院出版社。
陆镜光(编) 1992 《香港语言教育论文集》,香港语言学学会。
吕叔湘主编 1984 《现代汉语八百词》,商务印书馆。
石定栩 朱志瑜 1999 《英语对香港书面汉语句法的影响》,《外国语》第 4 期。
—— 2000 《英语与香港书面汉语》,《外语教学与研究》第 3 期。
石定栩 王灿龙 朱志瑜 2002 《香港书面汉语句法变异:粤语的移用与文言的保留及其他》,《语言文字应用》第 3 期。
—— 2003 《论香港书面语中英语句法的迁移》,《外语教学与研究》第 1 期。
石定栩 朱志瑜 王冬梅 2005 《香港书面汉语体标记的特点》,深圳语言文字工作委员会编《双语双方言(八)》,汉学出版社。
苏金智 1997 《英语对香港语言使用的影响》,《中国语文》第 3 期。
徐赓赓 2003 《现代汉语篇章回指研究》,中国社会科学出版社。
赵元任 1979 《汉语口语语法》,商务印书馆。
朱德熙 1982 《语法讲义》,商务印书馆。

(石定栩 香港理工大学;王冬梅 中国社会科学院语言所 100732)

ZHONGGUO YUWEN

CHINESE LANGUAGE

March, 2006

Abstracts of Major Papers in This Issue

CHEN Baoya, On the principle of parallel-general comparison and the identification of regular morpheme sequences

This paper extends the principle of parallel-general comparison, which is commonly used to distinguish between regular and irregular character sequences, to the discrimination between regular and irregular morpheme sequences. It further discusses such related issues as deducibility of syntactic units, the properties of being parallel and general, the identification of multiple regular morpheme sequences, and the relationship between the syntax-morphology distinction and the parallel-general comparison.

Key words: regular morpheme principle, sequence of parallel-general comparison

ZHOU Jian, The lexical formation and structural analysis of mono-radical words

Abundant in Chinese, mono-radical words (MRW), or words composed of characters with the same radical, constitutes an important category of disyllabic words in both ancient and contemporary Chinese. Disyllabic simple words are the most noticeable MRW. MRW is also abundant in loan words and compounds, which might have been composed of characters with different radicals before they finally became mono-radical. The forming of compounds also involves the selection of mono-radical vs. poly-radical characters. The analogy effect based on the characters' morphological similarity in forming MRW should not be ignored, which greatly affects their meanings. As a lexical phenomenon, MRW may reveal the subtle but unavoidable influence of Chinese characters on the forming of Chinese words.

Key words: mono-radical word, quasi-radical, word formation, word coinage, analogy effect

SHI Dingxu and WANG Dongmei, On the grammatical features of written Chinese in Hong Kong

The written Chinese in Hong Kong has many features of its own, which are manifested in various aspects of the grammar. The features discussed in this paper are the unique usage of conjunctives and connective adverbs, the expanded use of zero anaphora, and the distinctive distribution of demonstrative pronouns. It holds that some of the features are due to English influence and others are innovations.

Key words: Hong Kong written Chinese, conjunctive, zero anaphora demonstrative

ZHANG Yisheng, On the subjective-quantity markers of *mei* (没), *bu* (不), and *hao* (好)

In Chinese, *mei*, *bu* and *hao* are subjective-quantity markers, among which *mei* and *bu* denote weakened subjective quantity while *hao* denotes the strengthened one. *Mei* and *hao* precede and signify the NP denoting approximate time or quantity while *bu* can only precede and signify the NP denoting approximate time. *Mei* can also precede VP. "*Hao X*" and "*bu X*" tend to become lexicalized words. *Mei*, *bu* and *hao* are subjectivised into subjective-quantity markers.

Key words: marker, subjectivisation, subjective quantity, weakened quantity, strengthened